BOGOJAVLJENJE

Novorođeni Isus je pravi Bog, pa dolikuje da dolazak Boga proslavimo posebno svečano. Navijestio je taj dolazak već Izaija (Posl.). Mi u mudracima gledamo sebe i s njima se klanjamo svome Bogu. Misne su pjesme pune oduševljenja za Boga među nama, a molitve ističu našu vjeru, našu nadu u vječno gledanje Boga i naše uživanje Kralja–Boga–čovjeka (prik.). Zaista ga već ovdje uživamo kad ga smijemo s misnikom žrtvovati i blagovati. Otajstvo Božjega dolaska je očima čiste duše shvatljivo već na zemlji (poprič.), jer čista srca gledaju Boga.

INTROITUS Ecce advénit dominátor Dóminus: et regnum in manu ejus, et potéstas, et impérium. Ps. Deus, judícium tuum Regi da: et justítiam tuam Fílio Regis. Glória Patri.	ULAZNA Evo, došao je vladar Gospodin. U njegovoj je ruci kraljevstvo i moć i vlast. – Ps 71. Bože, daj Kralju svoju sudačku vlast i svoju pravdu Kraljevu Sinu. – Slava Ocu..., Evo, došao je...
ORATIO Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum géntibus stella duce revelásti: concéde propítius ; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuae celsitúdinis perducámur. Per eúmdem Dóminum.	MOLITVA Bože, koji si na današnji dan Jedinorođenoga Sina svoga objavio narodima po zvijezdi prethodnici, podaj milostivo, da mi koji smo te već upoznali po vjeri budemo privedeni do gledanja tvoje uzvišene krasote. Po istom Gospodinu...
EPISTOLA Surge, illumináre Jerúsalem: quia venit lumen tuum, et glória Dómini super te orta est. Quia ecce ténebrae opérient terram, et calígo pópulos: super te autem	POSLANICA Čitanje proroka Izaije (60, 1–6) – Ustani, rasvijetli se, Jeruzaleme, jer je došlo tvoje svjetlo i obasjala te Gospodnja slava. Gle, zemlju će pokriti tama i

oriétur Dóminus, et glória ejus in te vidébitur. Et ambulábunt gentes in lúmine tuo, et reges in splendóre ortus tui. Leva in circúitu óculos tuos, et vide: omnes isti congregáti sunt, venérunt tibi: fílii tui de longe vénient, et fíliae tuae de látere surgent. Tunc vidébis, et áfflues, mirábitur et dilatábitur cor tuum, quando convérsa fúerit ad te multitúdo maris, fortitúdo géntium vénerit tibi. Inundátio camelórum opériet te, dromedárii Mádian et Epha: omnes de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes.	narode će obaviti mrak, a nad tobom će zasjati Gospodin i na tebi će se vidjeti njegova slava. Narodi će hodati u tvojem svjetlu i kraljevi u sjaju tvoga dolaska. – Podigni svoje oči i gledaj: Svi su se ovi skupili, dolaze k tebi. Tvoji će sinovi doći izdaleka i tvoje kćeri ustat će sa svih strana. Ti ćeš to vidjeti i napunit ćeš se miline, divit će se i širiti tvoje srce, kad se mnoštvo s mora obrati prema tebi i kad silan narod dođe k tebi. Pokrit će te mnoštvo deva, dromedari iz Madijana i Efe. Svi će iz Sabe doći noseći zlato i tamjan i navješćujući Gospodnju slavu.
GRADUALE Omnes de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes. Surge, et illumináre, Jerúsalem: quia glória Dómini super te orta est. Allelúja, allelúja. Vídimus stellam ejus in Oriénte, et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum. Allelúja.	GRADUAL Svi će iz Sabe doći noseći zlato i tamjan i navješćujući Gospodnju slavu. Ustani, rasvijetli se, Jeruzaleme, jer te obasjala Gospodnja slava. Aleluja, aleluja. Vidjeli smo njegovu zvijezdu na istoku i dođosmo s darovima da se poklonimo Gospodinu. Aleluja.
EVANGELIUM Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthaéum. Cum natus esset Jesus in Béthlehem Juda in diébus	EVANĐELJE Slijedi sveto Evanđelje po Mateju (2, 1–12) – Kad se Isus rodio u Betlehemu u Judeji za Herodova vladanja, dođu

Heródis regis, ecce Magi ab Oriénte venérunt Jerosólymam, dicéntes: Ubi est qui natus est rex Judaeórum ? Vídimus enim stellam ejus in Oriénte, et vénimus adoráre eum. Audiens autem Heródes rex, turbátus est, et omnis Jerosólyma cum illo. Et cóngregans omnes príncipes sacerdótum, et scribas pópuli, sciscitabátur ab eis, ubi Christus nascerétur. At illi dixérunt ei: In Béthlehem Judae: sic enim scriptum est per Prophétam: Et tu Béthlehem terra Juda, nequáquam mínima es in princípibus Juda: ex te enim éxiet dux, qui regat pópulum meum Israël. Tunc Heródes, clam vocátis Magis, diligénter dídicit ab eis tempus stellae, quae appáruit eis: et mittens illos in Béthlehem, dixit: Ite, et interrogáte diligénter de púero: et cum invenéritis, renuntiáte mihi, ut et ego véniens adórem eum. Qui cum audíssent regem, abiérunt. Et ecce stella, quam víderant in Oriénte, antecedébat eos, usque dum véniens, staret supra, ubi erat puer. Vidéntes	mudraci s istoka u Jeruzalem i upitaju: »Gdje je židovski kralj koji se rodio? Vidjeli smo naime njegovu zvijezdu na istoku i dođosmo da mu se poklonimo.« – Kad je kralj Herod to čuo, uznemiri se, a s njim i sav Jeruzalem. I sazove sve svećeničke poglavare i narodne pismoznance, te ih pitaše gdje Krist treba da se rodi. Oni mu odgovore: »U Betlehemu u Judeji, jer je ovako napisao prorok: I ti, Betleheme, Judina zemljo, nipošto nisi najmanji među glavnim judejskim gradovima, jer će iz tebe izići vođa koji će vladati nad mojim narodom Izraelom.« – Tada Herod potajno pozove mudrace i pomnjivo ih ispita o vremenu kada im se pojavila zvijezda. I šaljući ih u Betlehem reče im: »Pođite i raspitajte se točno za Dijete. Kad ga nađete, javite mi da i ja pođem te mu se poklonim.« – Kad su oni čuli kralja, otiđoše. I gle, zvijezda koju su vidjeli na istoku, išla je pred njima sve dok se na svom putu ne zaustavi nad mjestom gdje je bilo Dijete. I kad

autem stellam, gavísi sunt gáudio magno valde. Et intrántes domum, invenérunt púerum cum María matre ejus, (hic genuflectitur) et procidéntes adoravérunt eum. Et apértis thesáuris suis, obtulérunt ei múnera, aurum, thus, et myrrham. Et respónso accépto in somnis, ne redírent ad Heródem, per áliam viam revérsi sunt in regiónem suam.	ugledaše zvijezdu, vrlo se obradovaše. Uđu u kuću, nađu Dijete s njegovom majkom Marijom (**ovdje se poklekne**), padnu ničice te mu se poklone. I otvore svoje blago i dadu mu darove: zlato, tamjan i miru. I opomenuti u snu da se ne vraćaju k Herodu, vrate se drugim putem u svoju zemlju.
OFFERTORIUM Reges Tharsis, et ínsulae múnera ófferent: reges Arabum et Saba dona addúcent: et adorábunt eum omnes reges terrae, omnes gentes sérvient ei.	PRIKAZNA Kraljevi Tarzisa i otoka prinijet će poklone. Kraljevi Arabije i Sabe donijet će darove. Poklonit će mu se svi zemaljski kraljevi, služit će mu svi narodi.
SECRETA Ecclésiae tuae, quaésumus, Dómine, dona propítius intuére: quibus non jam aurum, thus et myrrha profértur ; sed quod eísdem munéribus declarátur, immolátur, et súmitur, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat.	PRIKAZNA MOLITVA Milostivo pogledaj, molimo, Gospodine, darove svoje Crkve kojima ti se više ne prikazuje zlato, tamjan i mira, nego ono što se tim darovima označuje, to se žrtvuje i blaguje: Isus Krist, tvoj Sin, naš Gospodin. Koji s tobom živi…
PRAEFATIO DE EPIPHANIA DOMINI Vere dignum et justum est, aequum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte	PREDSLOVLJE BOGOJAVLJENJA Uistinu je dostojno i pravedno, pravo i spasonosno, da vazda i svagdje zahvaljujemo tebi,

Pater, omnípotens aetérne Deus: Quia, cum Unigénitus tuus in substántia nostrae mortalitátis appáruit, nova nos immortalitátis suae luce reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia caeléstis exércitus, hymnum glóriae tuae cánimus, sine fine dicéntes:	Gospodine, sveti Oče, svemogući vječni Bože: – jer kad se tvoj Jedinorođenac pojavio u našem smrtnom tijelu, on nas je novim svjetlom svoje besmrtnosti obnovio. – I stoga s anđelima i arkanđelima, s prijestoljima i gospodstvima i sa svom nebeskom vojskom pjesmu tvoje slave pjevamo bez prestanka:
COMMUNIO Vídimus stellam ejus in Oriénte, et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum.	PRIČESNA Vidjeli smo njegovu zvijezdu na istoku i dođosmo s darovima da se poklonimo Gospodinu.
POSTCOMMUNIO Praesta, quaésumus, omnípotens Deus: ut, quae solémni celebrámus offício, purificátae mentis intelligéntia consequámur. Per Dóminum.	POPRIČESNA Podaj, molimo, svemogući Bože, da ono što svečanom službom slavimo, razumom očišćene duše i shvatimo. Po Gospodinu...

Više informacija: http://sites.google.com/site/tradicionalnamisa/



HOC FECIT INITIVM SIGNORVM JESVS. Joh. 2. 11.



VIDENTES AVTEM STELLAM GAVISI SVNT GAVDIO MAGNO VALDE. Matth. 2. 10.



BAPTIZATVS EST A JOHANNE. Marc. 1. 9.